

INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis satuan lingual register akrab yang terdapat pada lagu-lagu Prancis modern melalui analisis bentuk dan maknanya. Data berupa lirik lagu Prancis modern yang dikumpulkan, kemudian dianalisis menggunakan kerangka teori register bahasa oleh Genç & Güveli serta Tang, teori semantik oleh Ferdinand de Saussure dan Chaer serta teori makna etimologis (asal usul) kata untuk menemukan irisan antara register bahasa. Keseluruhan kata dan kalimat dalam lirik dianalisis kata per kata dan dengan menyajikan beberapa data yang dianggap dapat mewakili bentuk-bentuk register akrab di dalam lirik lagu yang selanjutnya dianalisis ciri, makna dan asal usulnya.

Hasilnya ditemukan (3) bentuk *truncation*, (2) bentuk *verlan*, (136) bentuk *emprunt*, (66) bentuk *adaptation*, (350) bentuk *métaphore*, (41) bentuk *métonymie*, (2) bentuk *creation*, (7) bentuk *onomatopée*, (23) bentuk *mots grossier*, dengan total keseluruhan bentuk register akrab sejumlah (630) dari keseluruhan dua belas lagu Prancis modern yang dianalisis.

Kata kunci: register akrab, satuan lingual, lagu Prancis modern.

ABSTRACT

This study aims to analyze the familiar register of lingual units found in modern French songs through analysis of form and meaning. The data in the form of modern French song lyrics were collected, then analyzed using the framework of language register theory by Genç & Güveli and Tang, semantic theory by Ferdinand de Saussure and Chaer and the theory of etymological meaning (origin) of words to find intersections between language registers. All words and sentences in the lyrics are analyzed word by word and by presenting some data that is considered to represent familiar register forms in song lyrics which are then analyzed for their characteristics, meaning and origin.

The results found (3) troncation forms, (2) verlan forms, (136) emprunt forms, (66) adaptation forms, (350) métaphore forms, (41) métonymie forms, (2) creation forms, (7) onomatopée forms, (23) mots grossier form, with a total of the familiar register forms (630) of all twelve modern French songs analyzed.

Keywords: familiar registers, lingual units, modern French songs.

EXTRAIT

Cette étude vise à analyser les unités linguistiques du registre familial retrouvées dans les chansons françaises modernes à travers l'analyse de la forme et du sens. Les données sous forme de paroles de chansons françaises modernes ont été collectées, puis analysées à l'aide du cadre de la théorie des registres de langue de Genç & Güveli et Tang, de la théorie sémantique de Ferdinand de Saussure et Chaer et de la théorie du sens étymologique (l'origine) des mots à trouver les intersections entre les registres de langue. Tous les mots et phrases des paroles sont analysés mot par mot et en présentant certaines données considérées comme représentant des formes de registres familiales dans les paroles de chansons qui sont ensuite analysées pour leurs caractéristiques, leur sens et leur origine.

Les résultats ont trouvé (3) formes troncature, (2) formes verlan, (136) formes emprunt, (66) formes adaptation, (350) formes métaphore, (41) formes métonymie, (2) formes création, (7) formes onomatopées, (23) mots sous forme grossière, avec un total des formes de registres familiaux (630) des douze chansons françaises modernes analysées.

Mots-clés : registres familiaux, unités linguistiques, chansons françaises modernes